

Fortsetzung von Seite 9

**Krich**, Liesung an Dedicace vum Henri Losch sengem Buch, Librairie Ernster, City Concorde, *Bertrange, 15h - 17h.*

**Crazy Moules**, Miesmuschelessen, Kulturzentrum, *Colmar-Berg, 20h.* Tel. 85 95 16 / 091 16 15 25.

**Fête des cultures 2004**, avec Tuna Academica de Figueira da Foz, Ueberschall et Sawuri, stands de spécialités culinaires et boissons de divers pays, sous chapiteau (place de l'Hôtel de Ville), *Dudelange, 20h.* Tél. 51 61 21-285.

**Real Escuela Andaluza**, La Coque, *Luxembourg-Kirchberg, 20h30.*

## So, 3.10.

### am dag

**Internationale Münzenbörse**, Hotel Novotel, *Luxembourg-Kirchberg, 9h - 16h.* Tel. 39 73 25.

**Kiermes um Haff**, Animatioun, Musek, Ausstellung a Kiermesmenü, Päerdsatelier, Liewenshaff, *Merscheid/Heiderscheid, 11h.* Tel. 48 08 96.

**Fête des cultures 2004**, avec Three Circles of Life, The Transsylvanians et Millermoaler, stands de spécialités culinaires et boissons de divers pays, sous chapiteau (place de l'Hôtel de Ville), *Dudelange, 11h - 19h.*

### junior

**Bin' Bin'**, théâtre de marionnettes par le Théâtre des quatre mains, Maison de la Culture, *Arlon, 14h.* Tél. 0032 63 22 04 39.

### musek

**Dorel Dorneanu**, jazz, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 11h30.*

**Faire de la musique et ne penser à rien d'autre**, par la Symphonie in Fels asbl, sous la direction de Volkmar Fritsche, Villa Louvigny, *Luxembourg, 15h45.* Tél. 77 05 01 / 021 13 46 78.

**Audi Filia**, du chant grégorien à l'Ars Nova, par la Scola Metensis sous la direction de Marie-Reine Demollière, Saint-Pierre-aux-Nonnains, *Metz, 16h.*

**Porgy and Bess et Roméo & Juliette**, extraits des oeuvres de Gershwin et Berlioz, Conservatoire, *Luxembourg, 16h.* Tél. 47 08 95-1.

**Zürcher Sängerknaben**, sous la direction de Prof. Alphons von Aarburg, oeuvres de Palestrina, Schütz, Bach, Britten und



Die vielbeschäftigten Newcomer von Eternal Tango sind am Freitag, dem 1. Oktober ab 21h im 911 in Belvaux zu hören und am Samstag, dem 2. Oktober beim Sonic Faces Festival in der Kufa.

Mendelsohn-Bartholdy, église paroissiale, *Hosingen, 16h.*

**Tempus est locundum**, sous la direction de Johny Fritz, oeuvres de Gabrieli, Zanetti, Monteverdi, Landini, Bagni, Codax, Cabezón et Morales, église décanale, *Koerich, 17h.*

**Récital d'orgue**, par Joseph Miltschitzky, oeuvres de Lübeck, Scheidt, Pachelbel, Walther, Muffat, Krieger et Bach, église Saint-Nicolas, *Soleuvre, 17h.* Org.: Kulturkrees Pelobrium.

**Récital de chants portugais**, par la chorale de Chaves, Salle de fêtes de la Miami University (château de Differdange), *Differdange, 17h.*

**Récital de chant**, avec Hélène Guilmette (chant) et Marie-Claude Roy (piano), oeuvres de Schumann, Brahms, Hahn, Rodrigo, Poulenc, Hétu et Beach, château, *Bourglinster, 17h.*

**Das goldene Zeitalter der Orgelmusik in Deutschland und Frankreich**, mit Michel Chapuis (historische Orgel) und Ekaterina Fedorova (Sopran), Trinitarierkirche, *Vianden, 17h.* Tel. 83 98 72.

**Very british!** Schlussakkord mit Musik aus englischen Kathedralen, Hohe Domkirche, *Trier, 18h.* Im Rahmen der Moselfestwochen 2004.

### theater

**Theatercafé**, zu "Un Ballo in Maschera" und den Sinfoniekonzerten, Foyer des

Theaters, *Trier, 11h15.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Cyrano de Bergerac**, Tragikomödie von Edmond de Rostand, Theater, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## Mo, 4.10.

### konferenz

**Préhistoire de la Commune de Hesperange**, par Fernand Spier, Centre culturel de Bonnevoie, *Luxembourg, 20h.*

### musek

**Récital de violoncelle et de piano**, par Mischa Maisky et Pavel Gililov, oeuvres de Schubert, Brahms et Rachmaninov, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

**Monochrome + guest**, Brasserie 911, *Belvaux, 20h.*

### theater

**Unter dem Milchwald**, ein Spiel in zwei Teilen, von Dylan Thomas, Theater, *Esch, 20h.* Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

## Di, 5.10.

### konferenz

**Des Enseignant-e-s de qualité pour une éducation de qualité**, table ronde avec Mady Delvaux-Stehres, François Biltgen

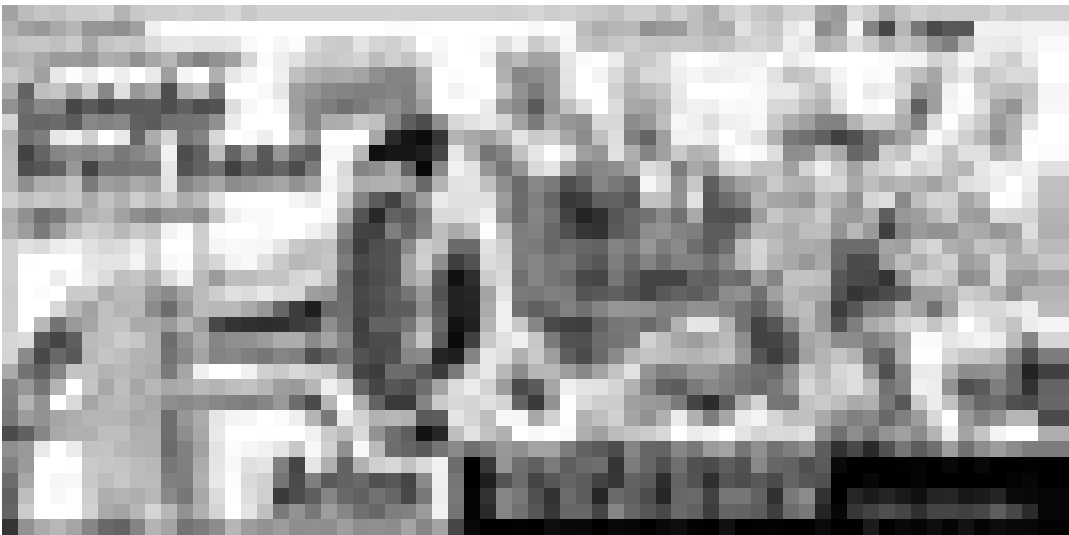
et Lucien Kerger, Centre culturel de Bonnevoie, *Luxembourg, 18h.* Tél. 49 60 05-212 / 223.

**L'art en régime de singularité: quelques caractéristiques sociologiques de l'art contemporain**, par Nathalie Heinich, Université du Luxembourg - Campus Limpertsberg, *Luxembourg, 18h30.* Dans le cadre du cycle "Les Mardis de l'Art". Tél. 22 50 45.

### musek

**Mish Mash**, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 26 62 02 31.

**Lali Puna**, indie pop, en avant-programme "Chronomad", Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Tél. 55 44 93-1.



**The Leana Sealy Quintet**, jazz, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg, 21h30.*

### theater

**Die Kopien**, von Caryl Churchill, Studio vom Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tel. 47 08 95-1.

**Samurai**, Jazz Dance, mit der Masashi Mishiro Jazz Dance Company (Japan), Theater, *Esch, 20h.* Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

## Mi, 6.10.

### am dag

**Un dinosaure géant pour dénoncer le réchauffement climatique**, Esplanade, *Metz, 9h - 18h.*

### konferenz

**Opportunités de marché entre la Chine et le Luxembourg**, Chambre de Commerce, *Luxembourg, 17h.* Tél. 021 66 91 68.

**D'Roll vum Papp an der Erzéiung**, mat der Arlette Err, Festsall vun der Gemeng, *Ettelbruck, 19h30.*

### musek

**Les enseignant-e-s du CMNord sur scène**, oeuvres de Piazzola, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 19h30.* Tél. 26 81 21-304.

### theater

**Die Kopien**, von Caryl Churchill, Studio vom Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tel. 47 08 95-1.

### konterbont

**Manege**, die Circus-Show, Zelt, Glacis, *Luxembourg, 16h + 20h.* Vorverkauf: Tel. 4 80 62 01. D'woxx verschenkt 10 Ticketen fir je 2 Persounen. Einfach uruffen vun e Méindeg 9 Auer un um 29 79 99 23.

**Les perdants n'écrivent pas l'histoire**, projection-débat du film sur l'histoire des volontaires

luxembourgeois engagés dans la guerre civile espagnole de 1936, Infoladen Schréibs (Kulturfabrik), *Esch, 19h.* www.infoladen.lu

## Do, 7.10.

### konferenz

**Perspektiven einer europäischen Sozialpolitik - Globalisierung oder Regionalisierung**, mit Oskar Lafontaine, Saal Robert Krieps im Centre culturel de Rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg, 20h.*

### musek

**Mish Mash**, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 26 62 02 31.

### theater

**Exécuteur 14**, de Adel Hakim, avec Daniel Plier, mise en scène: Frédéric Frenay, Théâtre, *Esch, 20h.* Tél. 54 03 87.

**Asche zu Asche**, von Harold Pinter, Kasemattentheater, *Luxembourg, 20h.* Tel. 29 12 81.

**B comme Brassens**, par Myriam Gracia et Alain Holtgen, Art Café (cour des Capucins), *Luxembourg, 20h30.* Tél. 26 20 36 20. Voir article page 8.

### konterbont

**L'histoire des Pays-Bas au 17e siècle**, visite thématique de l'exposition "Tentation du regard", avec Corinne Kohl, Villa Vauban, *Luxembourg, 10h.* Tél. 47 96-45 70.

**Manege**, die Circus-Show, Zelt, Glacis, *Luxembourg, 16h + 20h.* Vorverkauf: Tel. 4 80 62 01.

## Fr, 8.10.

### am dag

**Thein** peintures, Galerie d'Art Municipale (Centre Marcel

## Rucksackbibliothek: Lesen muss nicht langweilig sein

Die Rucksackbibliothek ist das beste Beispiel für einen spannenden und abwechslungsreichen Umgang mit Büchern. Im Januar 2005 gehen die Rucksäcke des Centre d'Information Tiers Monde (CITIM) wieder auf Reise. Das Prinzip dieser Rucksackbibliothek sind Bücherrucksäcke, die von Klasse zu Klasse wandern, mit Romanen, Sach- und Bilderbüchern zum Thema "Dritte Welt". Während die Bücher in der Klasse sind, können die Kinder in einem Logbuch oder über Projektarbeiten ihre Lese-Eindrücke festhalten. Der sicherlich spannendste Moment ist die Übergabe der Rucksackbibliothek an die nächste Klasse, die mit einer Reise zur nächsten Klasse verbunden ist. Hier sind die Klassen selbst gefordert, da sie der "Empfängerklasse" erklären dürfen, wie alles funktioniert. Es gibt jeweils Rucksackbibliotheken für den préscolaire und die erste bis sechste Klasse der Primärschule. Am **Dienstag, 19. Oktober** wird um 14 Uhr im CITIM eine Informationsversammlung für den préscolaire und um 15 Uhr für das 1. und 2. Schuljahr stattfinden, um das Projekt nochmals ausführlich zu erklären und die Reiseroute festzulegen. Am **Donnerstag, 21. Oktober** wird die Informationsversammlung um 14 Uhr für das 3. und 4. Schuljahr und um 15 Uhr für das 5. und 6. Schuljahre stattfinden. Die Lehrer/innen, die Lust haben, an der Rucksackbibliothek teilzunehmen, melden sich bitte bei Claudine Hilgert vom CITIM, 55, ave. de la Liberté, L-1931 Luxemburg, Tel: 40 04 27 31, E-mail: citim@astm.lu

## Seminar "Naturschutzpraxis in Europa "

Im Rahmen seines zehnjährigen Bestehens lädt das Haus vun der Natur am **23. Oktober** zu einem Seminar von 10 bis 17 Uhr in Kockelscheuer ein. Ab 10h15 Uhr dokumentieren die wissenschaftlichen Mitarbeiter des Luxemburgischen Naturkundemuseums, Yves Krippel und Thierry Helming, Aufwand und Zielsetzung der Datenerhebung im Naturschutz auf nationaler und europäischer Ebene.

Um 11h15 Uhr wird Frédéric Hourlay, Doktorand an der Lütticher Universität, über die Verbreitung der Wasseramsel in unseren Breitengraden reden.

Am Nachmittag um 14h15 stellt Klaus Groh, Beratender Biologe der Vereinigung Hessischer Ökologen und Ökologinnen e.V. und der Vereinigung Umweltwissenschaftlicher Berufsverbände Deutschlands, die luxemburgischen Großmuscheln und ihre Gefährdungen als Spiegel von Gewässernutzung und Landschaftsverbrauch vor. Nicole Bauer, Mitarbeiterin der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft in der Schweiz, wirft um 15 Uhr die interessante Frage auf: "Wie viel Wildnis erträgt der Mensch?" Sie stellt Forschungsergebnisse vor zum Thema "Was stellen Menschen sich unter Wildnis vor, welche Einstellungen haben sie dazu und wie müssen für sie verwilderte Gebiete gestaltet sein?". Um 16 Uhr wird Herr Peter Roth, Direktor für Naturschutz im Tschechischen Umweltministerium in Prag, über das Netzwerk von Naturgebieten NATURA 2000 und dessen Umsetzung in Zentral und Osteuropa reden.

Die Teilnahme am Seminar ist gratis. Unkostenbeitrag am Mittagessen 10 €. Anmeldung bis zum 15. Oktober 2004 beim Haus vun der Natur, Tel. 29 04 04-1, Fax 29 05 04, secretariat.commun@luxnatur.lu.

## Programm Infoladen

Der Infoladen stellt sein Programm für den Monat **Oktober** vor.

1.10.: Saison Start Event - Fiesta mit Musik (live und aus der Steckdose) und veganer Küche.

6.10.: Filmabend mit Diskussion "Les perdants n'écrivent pas l'histoire", über die Geschichte der Luxemburger, die sich freiwillig im spanischen Bürgerkrieg engagierten.

13.10.: Das Tanzbein zu alternativen Tönen geschwungen - Spezial Electro.

15.10.: Gründungsversammlung einer selbstorganisierten Flüchtlingsgruppe (um 14h).

20.10.: Info-Abend, Thema: Ist die EU noch zu retten? Von der Gründungszeit zur Festung Europa. Diskussion über europapolitische Themen.

29.10.: Vokü - Vegane Volksküche gegen Spende.

Alle Veranstaltungen finden jeweils um 19h im Info-Café auf dem Gelände der Kulturfabrik statt, außer besonders aufgeführt. Der Infoladen ist geöffnet von mittwochs bis freitags, von 16h bis 21h. Weitere Informationen auf [www.infoladen.lu](http://www.infoladen.lu)